



FRAMEWORK AGREEMENT OF INTERNATIONAL ACADEMIC COOPERATION

BETWEEN

UNIVERSITE DE CAEN NORMANDIE – FRANCE

AND

ARKANSAS STATE UNIVERSITY– JONESBORO – UNITED STATES OF AMERICA

PREAMBLE

Within the framework of the cultural agreements currently in existence between the two concerned nations and after approval of the principle of this agreement by the regulatory authorities in accordance with the regulatory procedures in effect in both countries, an international academic cooperation agreement is entered into by

UNIVERSITE DE CAEN NORMANDIE (UNICAEN) – FRANCE, located at Esplanade de la Paix, CS 14032, 14032 CAEN Cedex 5, France
represented by its President , Pierre Denise

And

ARKANSAS STATE UNIVERSITY (A-STATE)-JONESBORO – UNITED STATES OF AMERICA, located at 2105 Aggie Rd, Jonesboro, AR 72401, USA

represented by its Chancellor, Dr. Kelly Dampousse, Ph.D.

ARTICLE I - OBJECT

UNICAEN and A-STATE will determine on a case-by-case basis the nature and form of their cooperation in view of the objectives and the means to be implemented.

Each programme of cooperation between A-STATE and UNICAEN will be subject to a specific convention, with reference to the present agreement.

ARTICLE II - APPLICATION OF THE AGREEMENT

The aforementioned periodic cooperation programs define precisely:

- 1) The fields of teaching and research in which the cooperation between the two institutions will take place for the period considered, as well as the objectives;
- 2) The types of exchanges to put into place which can be notably one or several of the following activities:
 - Regular exchange of documents, publications, pedagogical materials between the institutions, teaching and research units, institutes, centers, laboratories, libraries or departments;
 - Exchange or reception of teachers, students and researchers according to the regulatory procedures of both countries;
 - Common use of equipment;
 - Definition and organization of coordinated syllabi;
 - Organization of international conference.

ARTICLE III - FINANCE

The framework agreement will not entail any financial commitment on the part of each of the parties.

For each part of the program which can be carried out independently, the required funds are precisely outlined in an appendix.

ARTICLE IV - STUDENT SELECTION PROCESS

In the particular case of student exchanges, it is agreed that the students will be selected according to terms stated in the appendix pertaining to each exchange program.

The host school agrees to receive the students thus selected.

The students selected to attend UNICAEN will not be required to take the CEF interview, pursuant to article 3 of the amendment to the CEF Agreement, dated 10 December 2007.

ARTICLE IV - AVAILABLE RESOURCES

When approved by both institutions, the programs are presented to the national authorities and organizations of the two countries likely both to incorporate some of the foreseen activities into

their cultural or scientific programs and to accept financial responsibility for them or to subsidize them, notably through the attribution of grants, funding for conferences, study missions, information, research or teaching.

ARTICLE VI - CONFIDENTIALITY, PUBLICATION, AND INTELLECTUAL PROPERTY

Each university agrees to keep confidential any scientific and technical information belonging to the other university and all other information of any nature pertaining to the other university, which could have been divulged during the negotiations prior to the signing of this agreement or during its implementation.

Only after it has received the written agreement of the other university, will each university publish or communicate to a third party all or parts of said confidential information. Any common scientific publication pertaining to this research program will be done with the consent of the parties and will mention the participation of each of the parties.

Each party will retain the ownership of the intellectual property rights, patented or not, to any contents that it owned prior to the signature of the specific contracts or which resulted from research undertaken outside the cooperation as defined in the present agreement.

The results of the research undertaken within the present cooperation agreement are deemed to be the property of UNICAEN and A-STATE proportionally to their respective contributions, both intellectually and financially, to the obtaining of the aforementioned results.

The contracting parties have joint ownership of the results obtained within the framework of the present agreement.

Each university is the owner of the results obtained as part of this cooperation.

Each university agrees not to apply for a patent or for other Industrial Property claims which would include confidential information belonging to the other university without prior written authorization of said university.

In the event that results belonging to both universities may be the object of a patent application, a joint-ownership agreement will be established by the two parties prior to the filing of the patent application in order to specify, among other things, the conditions of management of their rights and obligations.

The specifications of the present article will not impede:

- The obligation of the researchers or that of the teachers of each university to provide the organization they work for with an activity report, as this communication is not a disclosure per Industrial Property law.
- The Ph.D. thesis defense or the defense of an authorization to lead the research of researchers or teachers whose activity pertains to the object of the present agreement.

ARTICLE VII - MODIFICATIONS

Any change to this framework agreement or to its appendices must receive prior written consent of both parties and be written as an amendment, six (6) months in advance..

ARTICLE VIII - PERIOD OF VALIDITY

This framework agreement of international academic cooperation takes effect on the day it is signed for a duration of five (5) years, and is renewable once by amendment upon the mutual written agreement of the parties.

Concerning national degrees, it is limited to the duration of authorization. In case of renewal, it is again subject to the procedures in effect in each institution.

During the period of enforcement, this framework agreement can be terminated at any time by each and any party, by registered letter with return receipt, and with a six (6) month prior notice, and without consequence to the activities already in place.

ARTICLE IX - DISPUTES

In the case of difficulties in the interpretation or implementation of the present contract, the parties will endeavour to resolve the dispute by reaching an amicable agreement.

In case of persisting disagreement, the dispute will be brought before an arbitration tribunal composed of three (3) members: the first is designated by the Chancellor of A-STATE; the second is designated by the President of UNICAEN; the third member, the President of this arbitration tribunal, is designated by the two (2) parties by mutual agreement. If the dispute continues, the parties will turn to the administrative court which has jurisdiction.

The framework agreement is written in four copies, two in French and two in English. The versions are identical in spirit and interpretation. In case of disputes, the English version prevails.

Signed in CAEN, the

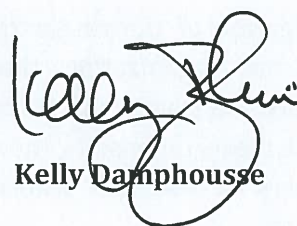
**THE PRESIDENT OF UNIVERSITE DE
CAEN NORMANDIE**



Pierre Denise

Signed in Jonesboro, the

**THE CHANCELLOR OF ARKANSAS STATE
UNIVERSITY-JONESBORO**



Kelly Dampousse



ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION UNIVERSITAIRE INTERNATIONALE

ENTRE

L'UNIVERSITÉ DE CAEN NORMANDIE - FRANCE

ET

ARKANSAS STATE UNIVERSITY – JONESBORO – ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

PRÉAMBULE

Dans le cadre des accords culturels existant entre les deux nations intéressées, et après approbation du principe de la présente convention par les autorités de tutelle selon les procédures réglementaires en vigueur dans chacun des deux Etats, est conclu un accord de coopération universitaire internationale entre :

L'UNIVERSITÉ DE CAEN NORMANDIE – FRANCE, située Esplanade de la Paix, 14032 Caen Cedex 5, France
représentée par son Président, Monsieur Pierre DENISE

Désignée ci-après **UNICAEN**

et

ARKANSAS STATE UNIVERSITY – ETATS UNIS D'AMERIQUE, située 2105 Aggie Rd, Jonesboro, AR 72401, États-Unis
Représenté par sa Chancelière, Dr. Kelly Damphousse, Ph.D.

Désignée ci-après **A-STATE**

Il a été convenu et décidé ce qui suit :

CARRÉ International Esplanade de la Paix 14032 Caen Cedex France
intl.projets@unicaen.fr Tél +33(0)2 31 56 52 75

ARTICLE I - OBJET

UNICAEN et ASU déterminent au cas par cas la forme de leurs actions de coopération en fonction de la nature des objectifs et des moyens à mettre en œuvre.
Chaque programme de coopération entre A-STATE et UNICAEN fera l'objet d'une convention d'application particulière, faisant référence au présent accord.

ARTICLE II – CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

Les programmes de coopération précités définissent avec précision :

- 1) Les branches d'enseignement et de recherche dans lesquelles s'exercera la coopération des deux Universités pendant la période considérée, ainsi que les objectifs à atteindre ;
- 2) Les activités à mettre en œuvre qui pourront être notamment :
 - échange régulier de documentation, publications, matériels pédagogiques entre les Universités, les Unités d'enseignement et de recherche, les Instituts, les Ecoles, les Centres, les Laboratoires, les Bibliothèques ou services ;
 - échange ou accueil d'enseignants, d'étudiants et chercheurs dans le cadre de la réglementation en vigueur dans chacun des deux pays ;
 - utilisation d'équipements en commun ;
 - définition et organisation d'enseignements coordonnés ;
 - organisation de colloques internationaux.

ARTICLE III – MOYENS FINANCIERS

Cet accord-cadre n'implique aucun engagement financier pour chacune des parties.
Les moyens financiers requis pour chaque partie de programme réalisable de façon autonome, sont évalués le cas échéant dans une convention d'application.

ARTICLE IV – MODALITE DE SELECTION DES ETUDIANTS

Dans le cas particulier des échanges d'étudiants, il est convenu que la sélection des étudiants sera réalisée selon des modalités précisées dans la convention d'application correspondant à ce programme d'échange.
L'établissement d'accueil s'engage à accueillir les étudiants ainsi sélectionnés.
Les étudiants retenus au terme de cette sélection pour une mobilité à UNICAEN seront dispensés de l'entretien CEF, conformément à l'article 3 de l'avenant à la convention CEF du 10 décembre 2007.

ARTICLE V – MOYENS AFFECTES

Les programmes sont présentés au moment de leur approbation commune par les Universités aux instances et organismes nationaux de chacun des deux pays susceptibles d'inscrire une partie des activités prévues dans le cadre de leurs programmes culturels ou scientifiques et de les prendre concurremment en charge ou de les subventionner, notamment par l'attribution de

bourses, de crédits pour conférences, missions d'études, d'information, de recherche ou d'enseignement.

ARTICLE VI – CONFIDENTIALITE, PUBLICATION et PROPRIETE INTELLECTUELLE

Chaque université s'engage à conserver confidentielles les informations scientifiques et techniques appartenant à l'autre université et toute information de quelque nature que ce soit relative à l'autre université dont elle pourrait avoir connaissance au cours des négociations précontractuelles ou à l'occasion de l'exécution de la présente convention.

Chaque université ne publiera ou ne communiquera tout ou partie desdites informations confidentielles à des tiers qu'avec l'accord écrit de l'autre université.

Toute publication scientifique commune relative à ce programme de recherche sera effectuée avec l'accord des parties, et mentionnera la participation de chacune des parties.

Chaque partie reste propriétaire des résultats brevetés ou non qu'elle détient antérieurement à la signature des contrats particuliers ou qui découleraient des travaux entrepris en dehors des actions de collaboration.

Les résultats des travaux issus des actions de collaboration seront réputés être la copropriété de l'université et du partenaire au prorata de leurs apports respectifs, intellectuels et financiers, à l'obtention de ces résultats.

Les établissements contractants sont copropriétaires des résultats obtenus dans le cadre de la présente collaboration.

Chaque université s'engage à ne pas déposer une demande de brevet ou autres titres de Propriété Industrielle incluant les informations confidentielles de l'autre université sans avoir obtenu préalablement l'autorisation écrite de cette dernière.

Dans le cas où des résultats détenus en copropriété seraient susceptibles de faire l'objet d'un dépôt de brevet, un règlement de copropriété sera établi entre les parties, préalablement au dépôt de la demande de brevet, pour fixer notamment les conditions de gestion de leurs droits et obligations.

Les stipulations du présent article ne pourront faire obstacle :

- ni à l'obligation qui incombe aux chercheurs ou enseignants-chercheurs de chacune des universités de produire un rapport d'activité à l'organisme dont ils relèvent, cette communication ne constituant pas une divulgation au sens des lois sur la Propriété Industrielle,
- ni à la soutenance de thèses des doctorants ni à la soutenance d'une habilitation à diriger des recherches des chercheurs ou enseignants-chercheurs dont l'activité scientifique est en relation avec l'objet de la présente convention.

ARTICLE VII - MODIFICATIONS

Toute modification du présent accord-cadre ou de ses conventions d'applications est soumise à l'accord écrit préalable des deux parties, manifesté par voie d'avenant, six (6) mois à l'avance.

ARTICLE VIII – DUREE DE VALIDITE

Le présent accord-cadre de coopération universitaire internationale entre en application à la date de sa signature pour une durée de cinq (5) ans renouvelable une fois par avenant, sur accord mutuel écrit des parties.

S'agissant des diplômes nationaux, il est limité à leur durée d'habilitation.

En cours d'application, le présent accord-cadre de coopération universitaire internationale pourra être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des parties, par lettre recommandée avec accusé de réception, en respectant un préavis d'une durée de six (6) mois, sans préjudice aux actions déjà engagées.

ARTICLE IX – RESOLUTION DES LITIGES

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent contrat, les parties s'efforceront de résoudre leur différend à l'amiable.

En cas de désaccord persistant, le litige sera porté devant un tribunal arbitral composé de trois (3) membres : l'un désigné par le Président de A-STATE, le deuxième par le Président d'UNICAEN, le Président de ce tribunal arbitral étant désigné d'un commun accord par les deux (2) parties.

En cas de désaccord persistant, celui-ci sera porté devant le Tribunal compétent.

L'accord-cadre est rédigé en quatre exemplaires, deux en français et deux en anglais. Les versions sont identiques dans leur esprit et interprétation. En cas de litiges, la version anglaise prévaut.

Fait à Caen, le

Fait à Jonesboro, le

**LE PRÉSIDENT DE L'UNIVERSITÉ
DE CAEN NORMANDIE**

**LA CHANCELIERE D'ARKANSAS STATE
UNIVERSITY**

Pierre DENISE

Kelly DAMPHOUSSE